

كيف يتكلم الكتاب المقدس بهذه

التشبيهات (كَلْحَمِ الْحَمِيرِ وَمَنْيَهُمْ

كَمَنْيِ الْخَيْلِ) ؟ حزقيال 23 : 20

Holy_bible_1

الشبهة

وعشقت معشوقهم الذين لحمهم كالحم الحمير ومنيهم كمني الخيل هل هذا

كلام مقدس !!

إذا عقدنا

20 مقارنة بين الترجمة العربية بالترجمة الانجليزية للكتاب المقدس في هذه الجملة رقم

الفحش من الاصحاح 23 من سفر حزقيال سنجد أن مترجم الكتاب المقدس للعربية قد حاول تقليل

الانجليزية له في القول إلي حد كبير . ولو كانت الترجمة العربية لهذا النص مطابقة للترجمة

بطبعة

New World

لكانت كما يلي :

ولقد دفع بك شبق العاهرات بائعات

إلي أعضاء الذكورة للأجانب الشبيهة بأعضاء الذكور لدى الحمير التي تنزل منياً كمني

الخيول

ونحن نسأل : أهذا هو القصص الحق الذي يهدي إلى الصراط المستقيم

الرد

بالحقيقه الترجمة العربية بالفعل كانت غير دقيقه في العدد ولكن ليس لتحسينه كما ادعي

المشكك بل علي العكس اساءت المعني الي حد ما

وسأثبت هذا الكلام بالقواميس والمراجع

اولا العدد يقول

سفر حزقيال 23: 20

وَعَشِقْتَ مَعْشُوقِيهِمُ الَّذِينَ لَحْمُهُمْ كَلْحَمِ الْحَمِيرِ وَمَنْيُهُمْ كَمَنْيِ الْخَيْلِ.

والحقيقه العدد لا يوجد به اي الفاظ جنسيه او اي ذكر لاعضاء جنسيه

واولا ابدا بكلمة لحم الذي ادعي البعض انها تعني بالاعضاء الذكريه وهذا كذب

كلمة باسار

בָּשָׂר

bâśâr

1) flesh

1a) of the body

1a1) of humans

1a2) of animals

1b) the body itself

وهذه الكلمه جاءت 264 مره في العهد القديم منهم 256 مره بمعني لحم من اول تكوين 2

ومرتين بمعني جسد ومرتين بمعني نوع ومرتين بمعني سمينه اللحم ومره بمعني بشر ومره

بمعني جلد

flesh, 256

Gen_2:21, Gen_2:23-24 (3), Gen_6:3, Gen_6:12-13 (2), Gen_6:17,
Gen_6:19, Gen_7:15-16 (2), Gen_7:21, Gen_8:17, Gen_9:4, Gen_9:11,
Gen_9:15-17 (4), Gen_17:11, Gen_17:13-14 (2), Gen_17:23-25 (3),
Gen_29:14, Gen_37:27, Gen_40:19, Exo_12:7-8 (2), Exo_12:46, Exo_16:3,
Exo_16:8, Exo_16:12, Exo_21:28, Exo_22:31, Exo_29:14, Exo_29:31-32
(2), Exo_29:34, Exo_30:32, Lev_4:11, Lev_6:10, Lev_6:27, Lev_7:15,
Lev_7:17-21 (6), Lev_8:17, Lev_8:31-32 (2), Lev_9:11, Lev_11:8,
Lev_11:11, Lev_12:3, Lev_13 (17), Lev_14:9, Lev_15:2-3 (3), Lev_15:7,
Lev_15:13, Lev_15:16, Lev_15:19, Lev_16:4 (2), Lev_16:24, Lev_16:26-28
(3), Lev_17:11, Lev_17:14 (3), Lev_17:16, Lev_19:28, Lev_22:5-6 (2),
Lev_26:29 (2), Num_8:7, Num_11:4, Num_11:13 (2), Num_11:18 (3),
Num_11:21, Num_11:33, Num_12:12, Num_16:22, Num_18:15,
Num_18:18, Num_19:5, Num_19:7-8 (2), Num_27:16, Deu_5:26,
Deu_12:15, Deu_12:20 (3), Deu_12:23, Deu_12:27 (2), Deu_14:8,
Deu_16:4, Deu_28:53, Deu_28:55, Deu_32:42, Jdg_6:19-21 (4), Jdg_8:7,
Jdg_9:2, 1Sa_2:13, 1Sa_2:15 (2), 1Sa_17:44, 2Sa_5:1, 2Sa_19:12-13 (2),
1Ki_17:6 (2), 1Ki_19:21, 1Ki_21:27, 2Ki_4:34, 2Ki_5:10, 2Ki_5:14 (2),
2Ki_6:30, 2Ki_9:36, 1Ch_11:1, 2Ch_32:8, Job_2:5 (3), Job_4:15, Job_6:12,
Job_7:5, Job_10:4, Job_10:11, Job_13:14, Job_14:22, Job_19:20,
Job_19:22, Job_19:26, Job_21:6, Job_31:31, Job_33:21, Job_33:25,
Job_34:15, Job_41:23, Psa_16:9, Psa_38:2-3 (2), Psa_38:7, Psa_50:13,
Psa_56:4, Psa_65:1-2 (2), Psa_78:39, Psa_84:2 (2), Psa_109:24,
Psa_119:120, Psa_136:25, Pro_4:21-22 (2), Pro_5:11, Pro_14:30,
Pro_23:20, Ecc_5:5-6 (2), Ecc_11:10, Ecc_12:12, Isa_9:20, Isa_17:4,
Isa_22:13, Isa_31:3, Isa_40:5-6 (2), Isa_44:16, Isa_44:19, Isa_49:26 (2),
Isa_58:7, Isa_65:4, Isa_66:16-17 (2), Isa_66:23-24 (2), Jer_7:21, Jer_11:15,

Jer_12:12, Jer_17:5, Jer_19:9 (3), Jer_25:31, Jer_32:27, Jer_45:5, Lam_3:4,
Eze_4:14, Eze_11:3, Eze_11:7, Eze_11:11, Eze_11:19 (2), Eze_16:26,
Eze_20:48, Eze_21:4-5 (2), Eze_23:20 (2), Eze_24:10, Eze_32:5, Eze_36:26
(2), Eze_37:6, Eze_37:8, Eze_39:17-18 (2), Eze_40:43, Eze_44:7, Eze_44:9,
Dan_1:15, Dan_10:3, Hos_8:13, Joe_2:28, Mic_3:3, Zec_2:12-13 (2),
Zec_11:9, Zec_11:16, Zec_14:12

body, 2

Isa_10:18, Eze_10:12

kind, 2

Lev_18:6, Lev_25:49

leanfleshed, 2

Gen_41:3-4 (2)

mankind, 1

Job_12:10

skin, 1

Psa_102:5

فمن يقول انها تعني شئ اخر فهو يدلس

الكلمه لفظيا وبكل وضوح تعني فقط لحم وفيما بعد ساشرح الرمز المقصود من الكلمه

ولكن العضو الذكري للرجل

Penis

في العبري يعني كلمه مختلفه تماما وهي (بيّف)

פִּי

وبهذا نتأكد ان العدد لا يتكلم عن اعضاء جنسيه علي الاطلاق في كلمة باسار العبرية

الكلمه الثانيه والهامه وهي كلمه زيرماه العبريه التي ترجمتها خطأ الترجمة العربيه بمعني مني

رغم ان هذا ليس المعني المباشر للكلمه

H2231

זרמה

zirmâh

BDB Definition:

1) flow, issue

1a) issue (of seminal discharge)

Part of Speech: noun feminine

A Related Word by BDB/Strong's Number: from **H2230**

Same Word by TWOT Number: 581b

تدفق, تيار, مساله, قضيه, ارسال,

قضيه (وتحمل معني افراز منوي)

ويشرح مرجع

The complete word study dictionary : Old Testament

2231. זִרְמָה *zirmāh*: A feminine noun denoting a flow or issue of liquid.ⁱ

اسم مؤنث بمعنى تدفق (تيار) او امر سائل

وايضا

New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek dictionaries

זִרְמָה *zirmah* (281b); fem. of 2230; *an issue* (a fluid):— issue(2).

ii

امر او شئ سائل (تيار)

The exhaustive concordance of the Bible

2231 זִרְמָה [*zirmah /zir·maw/*] n f. From 2230; TWOT 581b; GK 2444; Two occurrences; AV translates as “issue” twice. 1 flow, issue.ⁱⁱⁱ

من كلمة عاصفه وانت مرتان بمعنى امر سائل او تيار

ولكن مصدر الكلمة من

H2230

זרם

zerem

BDB Definition:

1) rain-shower, thunderstorm, flood of rain, downpour, rain-storm

Part of Speech: noun masculine

A Related Word by BDB/Strong's Number: from [H2229](#)

Same Word by TWOT Number: 581a

وهي تعني هطول المطر او العاصف البرقية او فيضان المطر او عاصفه مطر (سيل)

وهي اتت 9 مرات ولم تحمل اي معنى جنسي

storm, 3

[Isa_4:6](#), [Isa_25:4](#) (2)

tempest, 3

[Isa_28:2](#), [Isa_30:30](#), [Isa_32:2](#)

flood, 1

[Isa_28:2](#) (2)

overflowing, 1

[Hab_3:10](#)

showers, 1

[Job_24:8](#)

اما كلمة مني بالمعني المقصود فهي كلمة مختلفه في العبري وهي (زد)

עז

وايضا الكلمه لا تحمل معني مسيئ

ونري معا كيف ترجمها اليهود اصحاب العهد القديم

اولا السبعينية

(LXX) καὶ ἐπέθου ἐπὶ τοὺς Χαλδαίους, ὧν ἦσαν ὡς ὄνων αἰ σάρκες αὐτῶν
καὶ αἰδοῖα ἵππων τὰ αἰδοῖα αὐτῶν.

وترجمتها

and thou didst dote upon the Chaldeans, whose flesh is as the flesh of the
asses, and their everlasting as the everlasting of horses.

واتجهت الي الكلدان الذين كجسدهم (لحمهم) كلحم الحمير وابديتهم ابدية الخيل

وايضا الترجمة الانجليزية للعدد عبري من المؤسسه اليهودية

20 And she doted upon concubinage with them, ד ותעגבה, על פלגשיהם, אשר

בֶּשֶׂר-חֲמוֹרִים בְּשָׂרָם, וְזָרְמָת
whose flesh is as the flesh of asses, and whose
issue is like the issue of horses.
סוּסִים זָרְמָתָם.

وهي تتسري معهم الذين جسدهم كلحم الحمير وامرهم (قضيتهم) مثل امر (قضية) الخيول

فبالفعل الترجمة العربي لم تكن دقيقة لانها ما كان يجب ان تستخدم تعبير مني لان الكلمة لاتعني
هذا

فاين المعاني المسيئه التي يدعي المشككين الذين هم فكرهم دنس ؟

كل ما قدمت الان فقط لغويا من المراجع المختلفه للمعاني اللغويه اما ردا علي الترجمات التي
كتبت الفاظ جنسيه فهذا خطأ منهم وهم فهموا خطأ لان الكلمات لفظيا لا تحمل مثل هذه المعاني

وترجمة كنج جيمس تقول

(KJV) For she doted upon their paramours, whose flesh *is as* the flesh of
asses, and whose issue *is like* the issue of horses.

ولكي لا يقول احد اني اخطي في الترجمة

ها هي الترجمة اللفظية لجوجل

لأنها خارف على أخدان بهم، الذين الجسد كما هو لحم حمير، والتي هي قضية مثل قضية الخيول.

وايضا الفلجاتا للقديس جيروم

2320	And she was mad with lust after lying with them whose flesh is as the flesh of asses: and whose issue as the issue of horses.	et insanivit libidine super concubitu eorum quorum carnes sunt ut carnes asinorum et sicut fluxus equorum fluxus eorum
------	---	--

وايضا توضح انه لا يوجد اي لفظ مسيئ

فالحقيقه وبامانه لاري اي الفاظ غير لائقه في الاعداد

ثانيا سياق الكلام ماذا يقول (وسأشرح حرفيا ومجازيا)

اولا الاصحاب يعاتب الرب شعبه علي عدم ايمانه وايضا تركه للرب والاعتماد علي الشعوب الاخري مثل اشور وبابل ومصر والرب اعتبر هذا اهانة له أن لا يؤمن شعبه بقدرته علي

خلاصهم وحمائيتهم، كما أن إعتماهم على هذه الشعوب قد فتح الأبواب لدخول أصنام هذه الأمم

إلى شعب الله فعبدوها

ويوضح الرب انه لايتكلم عن بشر حرفيا ولكن يتكلم مجازيا عن السامرة (مملكة الشمال)

وارشليم (مملكة الجنوب)

23: 4 و اسمها اهولة الكبيرة و اهولبية اختها و كانتا لي و ولدتا بنين و بنات و اسماهما

السامرة اهولة و اورشليم اهولبية

ويوضح الرب انه يشبه عبادة الاصنام بالزني فهو لا يتكلم عن امور حسيه علي الاطلاق ولكن

فقط تشبيهات

23: 7 فدفعت لهم عقرها لمختاري بني اشور كلهم و تنجست بكل من عشقتهم بكل اصنامهم

فعبادة الاصنام يصفها الرب بالزني الروحي

ويبدأ يتكلم عن عبادة اهولبيه (اورشليم) لاصنام بقية الامم فيقول

23: 11 فلما رات اختها اهولبية ذلك افسدت في عشقها اكثر منها و في زناها اكثر من زنى

اختها

فيقول ان مملكة اورشليم لم تتعظ من سبي السامري الذي سبت فيه مملكة اشور كل مملكة

السامره وافتتها

فيشبه اتباع اورشليم للمالك اخري بدلا من الاعتماد علي الرب كما لو كانت تزني مع ممالك

اخري اكثر مما فعلت السامرة

ويقول العدد المستشهد به في سياق الكلام

23: 19 و اكثرت زناها بذكرها ايام صباها التي فيها زنت بارض مصر

هذا تذكار لشعب اسرائيل عندما كان في ارض مصر وبعد الخروج ظل متمسكا بذكر اكل ارض مصر مثل القثاء والبصل والكرات وايضا اول خطيه عبادة اوثان بعد الخروج كانت صنعهم عجل ذهبي وعبادته وهذا يعتبره الرب ذكري لزني روعي بارض مصر

23: 20 و عشقت معشوقيهم الذين لحمهم كحم الحمير و منيهم كمني الخيل

وهنا يقول عشقت معشوقيهم عن ممكلة بابل واشور ومملكة مصر

ومعني عشقت معشوقيهم اي عبدة الهتهم واصنامهم التي يعبدوها وتركت الرب المحب الحقيقي فهم يعبدون الهة وثنيه مثل مصر عجل ابيس وبابل واشور باصنامهم المشهوره . فهو يشبه تقليد مملكة يهوذا لعبادة اصنام بابل ومصر واشور كما لو كانت تعشق اصنامهم

ثم يبدأ من هنا يصف الالهة الوثنيه لهذه الامم التي وصفت بمعشوقيهم فالوصف التالي هو

للاصنام والالهة الوثنية

وهذه الممالك تتعامل مع الاوثان باسلوب السحر فشبه هذه الاوثان كارواح نجسه شريره

بالحمير والخيول ويقول لفظيا ان اجسامهم وطبيعتهم مثل الحمير اي انها لا تعقل ولا تفهم ولن

ترشدهم الي شئ

وفهنا لفظيا ان الكلمه تعني لحم واجساد الحمير ورمزيا الي الاوثان النجسه التي لن ترشدهم

الي شئ ولن تنقذهم من يد اعداؤهم

ثم يقول لفظيا تيارهم ينطلق مثل الخيل المسرعه ولكن الخيل لا تعقل اين تذهب فقط تعتمد علي

توجيه الفارس

فهو يقصد ان الاصنام لن تقودهم الي شئ بل هم يشكلونها كما يريدون

وفهنا ان لفظيا تعني تيار ورمزيا بمعنى ان الاوثان لا تقود الي شئ ولا ترشد ايضا الي شئ

وهو نفس المعني الذي قاله اشعيا

سفر إشعيا 19: 11

إِنَّ رُؤُسَاءَ صُوعَانَ أَغْبِيَاءَ! حُكَمَاءَ مُشِيرِي فِرْعَوْنَ مَشُورَتُهُمْ بِهِيمِيَّةً! كَيْفَ تَقُولُونَ

لِفِرْعَوْنَ: «أَنَا ابْنُ حُكَمَاءَ، ابْنُ مُلُوكِ قُدَمَاءَ»؟

فاين المعاني المسيئة هنا التي يدعيها المشككين ؟

لفظيا ولغويا لا يوجد اي اسائه

ولكن ساتماشي مع المشككين الي اقصي درجه وسافترض خطأ معها ان العدد يتكلم عن اعضاء

ذكوريه للحمير وسائل منوي للخيل

فما الغير لائق في ذلك ؟

اليس الرب هو الخالق اعضاء التناسل الذكوريه للحمير والخيل لكي تتناسل وهي طاهره الا لمن

ذهنه هو دنس ؟

رسالة بولس الرسول إلى تيطس 1: 15

كُلُّ شَيْءٍ طَاهِرٌ لِلطَّاهِرِينَ، وَأَمَّا لِلنَّجِسِينَ وَغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ فَلَيْسَ شَيْءٌ طَاهِرًا، بَلْ قَدْ تَنَجَّسَ
ذِهْنُهُمْ أَيْضًا وَضَمِيرُهُمْ.

الم يخلق ادو وحواء عريانيين واعضائهما ظاهره ولكن كان فكرهم بريئ نقي طاهر ؟

فهل يوصف الرب بشيء غير لائق لانه خلقهما عريانيين

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 12: 23

وَأَعْضَاءُ الْجَسَدِ الَّتِي نَحْسِبُ أَنَّهَا بِلا كَرَامَةٍ نَعْطِيهَا كَرَامَةً أَفْضَلَ. وَالْأَعْضَاءُ الْقَبِيحَةُ فِينَا لَهَا
جَمَالٌ أَفْضَلُ.

فهل ذكر ان للحمار عضو تناسلي ذكوري هذا قلة حياء ؟ الا يدرس ذلك بالتفصيل وهذا امر

طبيعي

وهل ذكر ان للخيل سائل منوي هذا قلة حياء ؟ الا ايضا نعترف بذلك بانه امر طبيعي ؟

وحتى لو استخدم ذلك للتشبيه بالعبادات الوثنيه ما الخطأ في ذلك

وحتى لو قال احدهم انها تعبيرات قاسيه فما فعلوه اكثر قسوه ولكي يوضح انهم فعلوا شرور

من اشر ما يكون وهو خيانة الرب وتركه استخدم الفاظ يفهموها جيدا ليدركوا كم دنسوا انفسهم

بعبادة الاصنام

وحتى لو كتب هذه الالفاظ (رغم ان هذا غير صحيح) فهو لكي يحذرهم وبقوه قبل ان يهلكوا

بالسبي ويذكرهم بمدى قوة وبشاعة خطيتهم بالفاظ ثلاثم ذلك

ولكن اكرر هذا فرض خطأ لمعني الكلمات وهي لاتحتوي علي هذا المعني

ولكن اعود واکرر لفظيا لايوجد اي ذكر لاعضاء تناسليه في العدد وايضا رمزيا هو يتكلم عن

العباده الوثنيه واتباع الاصنام للملكة اورشليم

وباختصار المعني الروحي الرائع المقصود وهو

كانت أهولة تمثل صورة رمزية للنفس التي جذبتها وخذعتها فكانت براقه وجميلة جذابة، لكنها قاتلة ومميتة، أما أهولية فتتمثل النفس التي تجرى وراء الخطيئة، تسعى إليها بلا تفكير، في تسرع، وبلا شع، تتخبط يمينا ويسارا. ولهذا لايجب ان تترك اي نفس طريق الرب وتسلك في طرق لا يوجد فيها ارشاد روحي ولكن امور بهيمية لان نهايته ستكون مثل البهيمة للفناء وروحه ستذهب الي الجحيم

اما من يعتمد علي الرب بكل قلبه فهو يرتفع من الامور البهيمية الي الامور الروحية حتي ينطلق من الجسد ويكون مع الرب في فردوس النعيم

والمجد لله دائما

ⁱBaker, W. (2003, c2002). *The complete word study dictionary : Old Testament* (304). Chattanooga, TN: AMG Publishers.

fem. feminine

ⁱⁱThomas, R. L. (1998, 1981). *New American Standard Hebrew-Aramaic and Greek dictionaries : Updated edition* (H2231). Anaheim: Foundation Publications, Inc.

n **n**: noun

f **f**: feminine

TWOT Theological Wordbook of the Old Testament

GK Goodrick-Kohlenberger

AV Authorized Version

ⁱⁱⁱStrong, J. (1996). *The exhaustive concordance of the Bible : Showing every word of the text of the common English version of the canonical books, and every occurrence of each word in regular order.* (electronic ed.) (H2231).

Ontario: Woodside Bible Fellowship.